



ST. MARY CATHOLIC CHURCH
 LA IGLESIA CATÓLICA DE SANTA MARÍA
 432 EAST DOWNER PLACE, AURORA, ILLINOIS 60505
 (630) 892-0480

stmary432@yahoo.com

Parish Website: www.stmaryaurora.org

**THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
 22 JANUARY 2017**

**TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
 22 DE ENERO DE 2017**

Jesus said to Simon and his brother Andrew, "Come after me and I will make you fishers of men." At once they left their nets and followed him. James and his brother John were in a boat, with their father Zebedee, mending their nets. Jesus called them, and immediately they left their boat and their father and followed him.

Matthew 4: 19-22

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD



Jesús le dijo a Simón y Andrés: "Sígueme y los haré pescadores de hombres". Ellos inmediatamente dejaron las redes y lo siguieron. Pasando más adelante, vio a otros dos hermanos, Santiago y Juan, hijos de Zebedeo, que estaban con su padre en la barca, remendando las redes, y los llamó también. Ellos, dejando enseguida la barca y a su padre, lo siguieron.

Mateo 4, 19-22

Leccionario I ©1976 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica

Masses • Las Misas

Saturday: 4:00 PM

Sábado: 7:00 PM

Sunday: 9:00 AM

Domingo: 11:00 AM

Weekdays/Días de la Semana:

Listed in the weekly bulletin

Información en el boletín semanal

Penance • Confesiones

Saturday/Sábado: 2:45-3:30 PM

Prayer Chain • Cadena de Oración:

If you have a request, please call the parish office.

Cualquiera que desea una oración para alguna necesidad especial, de llamar a la Oficina de la Parroquia.

Adoration of the Blessed Sacrament:

Fourth Saturday 9:00 PM-5:00 AM

Adoración del Santísimo Sacramento:

El cuarto sábado 9:00 PM-5:00 AM

La Coronilla de la Divina Misericordia:

Los Martes 7:00 PM

Pastor/Párroco

The Reverend Timothy Piasecki

Deacon/Diácono

Mr. José Falcón

Parish Office/La Oficina Parroquial

432 E. Downer Place(630) 892-0480

Monday/Lunes—Friday/Viernes: 9:00 AM-3:00 PM

Religious Education/Formación Religiosa:

(630) 892-0480 Mrs. Mary Ann Bennett, DRE

Centro Cristo Rey:

(630) 851-1890

Immigration Services

Servicios al Inmigrantes:

(630) 851-6807

Society of St. Vincent de Paul

Sociedad de San Vicente de Paul

(630) 851-2913

Mass Intentions

Saturday/sábado, January 21 de enero, 2017

4:00 PM †David Rocha (Bill & Connie Fornal)

7:00 PM Miembros de la Parroquia de Santa María

Sunday/domingo, January 22 de enero, 2017

9:00 AM Parishioners of St. Mary Parish

11:00 AM †Marilyn Medina (Lidia Colón)

Monday/lunes, January 23 de enero, 2017

8:00 AM No Mass

Tuesday/martes, January 24 de enero, 2017

8:00 AM No Mass

Wednesday/martes, January 25 de enero, 2017

8:00 AM No Mass

Thursday/jueves, January 26 de enero, 2017

8:00 AM No Mass

Friday/viernes, January 27 de enero, 2017

8:00 AM No Mass

Saturday/sábado, January 28 de enero, 2017

4:00 PM †Sharon Williams (Jan Williams)

7:00 PM Miembros de la Parroquia de Santa María

Sunday/domingo, January 29 de enero, 2017

9:00 AM †Ben Chapa (Bill & Connie Fornal)



CHURCH CLEANING / LIMPIEZA del TEMPLO Sat./sábado, Jan. 28 de enero, 9 a.m.

Guadalupe Ayala, Ernie Brown, Pedro Garcia, Leticia Jacome, Marquez Family, María Mojica, Araceli Perez, Marco Perez, María Perez, Martha Perez Family

The Aurora Catholic Education Foundation was founded in 1973 in an effort to support Catholic education in the Aurora Deanery. To increase the principal of the fund, ACEF solicits through a collection at the parishes in conjunction with Catholic Schools Week, Jan. 29-Feb. 4 this year. On Sunday, January 28 and 29, St. Mary Parish will solicit a free will offering after each Mass. Since 1973 ACEF has distributed more than 2.97 million dollars to Catholic schools and religious education programs in the Aurora Deanery.

La Fundación de Educación Católica en Aurora, fue fundada en 1973, en un esfuerzo por apoyar la educación católica en el Decanato de Aurora. Para incrementar el capital del fondo, ACEF solicita una colecta monetaria, en las parroquias, en conjunto con la semana de las escuelas católicas que es del 29 de enero al 4 de febrero. La próxima semana, la parroquia de St. Mary solicitará una ofrenda voluntaria después de cada misa. Desde 1973 ACEF ha distribuido más de \$2.97 millones de dólares a escuelas católicas y programas de educación religiosa en el Decanato Aurora.

Third Sunday in Ordinary Time

“The thematic tension between darkness and light surfaces again in today’s readings. The first reading reiterates that God’s people are called to be a light for all nations, and in the psalm, we sing that “the Lord is my light and salvation” (Psalm 27:1). The Gospel narrates a ministerial tension, for Jesus is ready to begin his ministry in Galilee, while John is in prison for his preaching. But Jesus is committed to preach and to heal, and his proclamation of the kingdom would become a new everlasting light, sealed by his death and resurrection. Saint Paul urges the Corinthians to heal their divisions, which cannot exist between Christians. He exhorts them not to be divided by showing preference for certain pastors, and appeals to their unity in the Lord through their common baptism.”

Tercer Domingo Ordinario

“La tensión entre la luz y la sombra parece surgir de nuevo de las lecturas de hoy. La primera lectura rescata el tema del pueblo que ha de ser luz para las naciones, y el Salmo nos motiva a cantar que “el Señor es la luz y la salvación” (Salmo 26, 1). El texto del Evangelio nos muestra una tensión ministerial; el texto sitúa a Jesús en Nazaret para comenzar su ministerio y a Juan arrestado por su predicación. Jesús va a predicar y a sanar. Su anuncio del Reino se ha convertir en una nueva luz que brillará para siempre, sellado por su muerte y resurrección. En la segunda lectura, san Pablo exhorta a los corintios a sanar sus divisiones, porque éstas no pueden existir entre cristianos. Las discordias eclesiales que san Pablo quiere sanar son el resultado de la atracción que los miembros de la comunidad sienten por distintos pastores; por lo que el Apóstol apela a la unidad que por el bautismo han recibido”.

Juan J. Sosa, Liturgia y Canción (Adviento, Navidad, Epifanía 2017,

CITIZENSHIP CLASSES

St. Mary Parish Center

432 E. Downer Place, Aurora

Citizenship classes start on February 6, 2017. The classes will help you prepare for and pass your citizenship exam and interview. Classes are held on **Monday** and **Wednesday** evenings from 6:00-8:00 p.m., and on **Tuesday** and **Thursday** mornings from 9:30-11:30 a.m. The class is free. A donation of \$10 is requested for study materials.

Clases de Ciudadanía

El Centro Parroquial de la Iglesia de Santa María

432 E. Downer Place, Aurora

Clases de Ciudadanía empiezan el 6 de febrero. Las clases te ayudaran a prepararte para pasar tu examen de ciudadanía y la entrevista. Las clases son los **Lunes** y **Miércoles** por las noches a 6:00-8:00 p.m. y los **Martes** y **Jueves** por las mañanas de 9:30 a 11:30 a.m. La clase es gratis. Una donación de \$10 es requerida por

Queridos compañeros feligreses:

Nos complace presentarles el **REPORTE ANUAL DE FINANZAS** del periodo comprendido del 1^{ero} de Julio del 2015 al 30 de Junio de 2016. Malas noticias: Nuestra Iglesia de Santa María le adeuda a la Diócesis de Rockford, la cantidad de \$298,308.62. Esta cantidad se ha ido acumulando desde el año 2004. Nuestra Iglesia de Santa María se vio en la necesidad de solicitar un préstamo a nuestra Diócesis de Rockford, para cubrir los gastos que no se pagaron, como la campaña Diocesana de corresponsabilidad, los instrumentos evaluativos de educación y los seguros de propiedad y responsabilidad. Del año 2001 al 2004 nuestra parroquia utilizo sus ahorros para cubrir estos gastos que con los ingresos de donaciones no podían cubrirse, por no ser suficientes. Hemos estado tratado de pagar los intereses y abonar a la deuda principal, así como también nuestros gastos de operación de las donaciones semanales, las cuales no pueden ser pagadas sin ingresos adicionales. Durante el pasado año fiscal nuestros ingresos de donaciones disminuyeron \$28,000.00 en comparación con el año fiscal anterior.

Por favor tome algunos minutos para leer y reflexionar respecto a los ingresos y egresos que contiene el reporte que a continuación se presenta:

Ingresos:

Donaciones	171,385
Renta	37,250
Fondos recaudados	12,989
Legado, donaciones, misceláneos	20,501
Interés y donaciones	28,532
Educación religiosa	5,423
Otros	4,012
Apelación Diocesana	<u>13,577</u>
TOTAL DE INGRESOS	\$289,657

EGRESOS:

Salarios/beneficios para los empleados	131,455
Oficina y Parroquia	24,446
Fondos recaudados	2,617
Educación religiosa	5,950
Servicios y propiedades	63,250
Trabajos apostólico	2,843
Pagos a la Diócesis	21,994
Préstamo interés y principal	15,705
Reparaciones extraordinarias	16,491
Apelación Diocesana	<u>14,018</u>
TOTAL DE EGRESOS	\$ 298,820

DÉFICIT o FALTANTE **- 9,163**

REPORTE DE SU GENEROSIDAD:

Su donación, que da más allá de la Parroquia y no para la Parroquia de St. Mary (campaña diocesana anual de corresponsabilidad, colectas para las misión, Sacerdotes y Religiosas (hermanas, monjas) retiradas, comunicaciones católicas, tierra santa, un plato de arroz en la cuaresma, campaña para el desarrollo humano, día de acción de gracias y donaciones en efectivo para las despensas de la comida de Aurora) fueron un total de **\$13,577.00**.

Gracias por sus contribuciones a la Parroquia de Santa María, por su sacrificio y por su dinero ganado con tantos esfuerzos. Nosotros que estamos encargados de manejar las finanzas de nuestra Iglesia, estamos comprometidos a usar, distribuir inteligentemente y mejorar todo lo que se ha confiado a nuestro cuidado.

El Consejo de Finanzas de la Iglesia de Santa María: Rev. Timothy Piasecki, Manuel Ayala Héctor Ballado, James Bennett, Julia Galván, y Gibb Morakotkarn.

Si tuviera preguntas o comentarios con respecto al presente reporte, por favor contacte a alguna de las personas

January 2017

Dear Fellow Parishioners:

We are pleased to present to you the **ANNUAL FINANCIAL REPORT** for **July 1, 2015-June 30, 2016**. The bad news: Our parish debt to the Diocese of Rockford is \$298,308.62. This debt has been accumulating since 2004. A loan was taken from the Diocese to cover unpaid Diocesan Stewardship, Catholic education assessments, and property and liability insurance. From 2001-2004 the parish relied on savings to cover these expenses that our collection income could not meet. We are trying to pay interest and principal on this loan as well as the day to day operating expenses from our Sunday envelope collection. During the past fiscal year our income from Sunday collections dropped **\$28,000.00** from the previous fiscal year. Please take some time to read and reflect on the income and expenditure report below.

Income

Collections	\$171,385
Rent	37,250
Fund Raising	12,989
Bequests, Donations	20,501
Interest and Endowments	28,532
Religious Education	5,423
Other	4,012
Diocesan Appeals	13,577
TOTAL	289,657

Expenses

Salaries/Benefits	\$131,455
Parish Buildings	24,446
Fund Raising	2,617
Religious Education	5,950
Utilities and Properties	63,250
Apostolic Works	2,843
Diocesan Assessments	21,994
Loan Interest and Principal	15,705
Extraordinary Repairs	16,491
Diocesan Appeals	14,018
TOTAL	298,820
(deficit)	-\$9,163

Generosity Report

Your gift giving beyond St. Mary Parish (annual Diocesan Stewardship Appeal, mission collections, retired priests and sisters, Catholic Communications Campaign, Holy Land, Lenten Rice Bowl, Campaign for Human Development, thanksgiving, and monetary donations to the Aurora food pantries) was \$13,577.

Thank you for your **contributions** to St. Mary Parish, **your sacrifices**, and **your hard-earned money**. We who are charged with managing the finances of the parish are committed to using wisely and well all that you have entrusted to our care.

St. Mary Finance Council: Rev. Timothy Piasecki, Manuel Ayala, Hector Ballado, James Bennett, and Gibb Morakotkarn.

If you have any questions or comments on the above report, please speak to one of the above people or submit them in writing and place in the collection basket. We will reply. Thank you.